

TOM LEE
Music

通利琴行



**BEHIND
EVERY GREAT
PIECE OF MUSIC**

• 專業之選 •



The Muramatsu
flute



Karl Hofner



Antoine Arriotti
Paris



... And Much Much More!

www.tomleemusic.com.hk

Tom Lee Music 通利琴行

tomleemusic.hk

通利琴行 TomLeeMusic

hktomleemusic

More Info



KOWLOON
1-9 CAMERON LANE,
TSIMSHATSUI
2762 6900

HONG KONG
144 GLOUCESTER ROAD,
WAN CHAI
2519 0238

NEW TERRITORIES
SHOP 303, HOMESQUARE,
SHATIN
2602 3829

MACAU
RUE DE FRANCISCO XAVIER PEREIRA NO. 96A,
R/C MACAU
(853) 2851 2828

Tsimshatsui · Olympian City · Whampoa · Wanchai · Causeway Bay · Tai Kok O · Aberdeen · Western District · Shatin · Tseung Kwan O · Tsuen Wan · Tsing Yi · Tuen Mun · Yuen Long · Tai Po · Macau

2019 音樂事務處周年大匯演 MUSIC OFFICE ANNUAL GALA



31/3

星期日
Sunday
3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall



主辦 Presented by



贊助 Sponsored by

TOM LEE
Music 通利琴行

目錄 Contents

是次音樂會由香港電台 (FM 97.6-98.9 兆赫及 www.rthk.hk) 錄音，並將於 (日期) (時間) 播出及 (日期) (時間) 重播。

This concert is recorded by RTHK Radio 4 (FM Stereo 97.6-98.9 MHz and www.rthk.hk) and will be broadcast on (Date) at (Time) with a repeat on(Date) at (Time).

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉鬧錶、手提電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。

多謝合作。

House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the concert hall. Before the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes.

Thank you for your kind co-operation.

主禮嘉賓獻辭 Message from the Officiating Guest	1
音樂事務處 Music Office	3
器樂訓練班課堂剪影 Snapshots of Instrumental Music Training Classes	8
音樂活動花絮 Snapshots of Music Activities	9
節目 Programme	10
節目簡介 Programme Notes	12
指揮 Conductors	23
鋼琴伴奏 Piano Accompanist	28
演出樂團 / 合唱團 Performing Groups	29
2017/18 年度最優秀學員 Most Outstanding Trainees for the Year 2017/18	44
2017/18 年度最優秀樂團 / 合唱團團員 Most Outstanding Members of Bands/ Orchestras/ Choirs for the Year 2017/18	45
參加 2017 至 2018 年度公開音樂考試的學員成績 Results of Trainees at Public Music Examinations from 2017 to 2018	46
參加第七十屆香港學校音樂節的學員成績 Results of Trainees at the 70th Hong Kong Schools Music Festival	49
2017/18 年度音樂事務處畢業學員名單 Graduates of the Music Office for the Year 2017/18	52
職員名單 Staff List	55
節目預告 Forthcoming Events	60

主禮嘉賓獻辭

音樂事務處自 1977 年 10 月成立以來，一直致力推動香港普及音樂教育，尤以青年為對象，透過提供樂器訓練、樂團和合唱團訓練，以及外展音樂訓練課程，提高市民對音樂的興趣和欣賞能力。此外，音樂事務處舉辦各色各樣的音樂推廣活動和青年音樂交流活動。

周年大匯演菁英薈萃，音樂事務處轄下樂團和合唱團數以百計青年音樂家聚首一堂，同台獻技，呈獻中西美樂。優秀學員和成員更會在是次盛會獲頒發獎項，表揚他們在過去一年的成就和卓越表現。

周年大匯演充分展現這些青年音樂家的努力，並對他們的付出予以肯定，我能夠參與其中，感到十分高興。我深信 2019 年音樂事務處周年大匯演必定圓滿成功，並祝願音樂事務處在推動音樂教育方面續創佳績。



A handwritten signature in black ink. The signature starts with a stylized star-like symbol, followed by the name 'Adrian' in cursive, and ends with a long horizontal line.

香港演藝院校長
華道賢教授 AM

Message from the Officiating Guest

Since its establishment in October 1977, the Music Office has strived to promote general music education in Hong Kong, especially for the youth. It enhances public interest and appreciation of music through providing instrumental music training, orchestral and choral training and outreach music training courses. In addition, the Music Office organizes a diverse array of promotional music activities and youth music exchange programmes.

The Annual Gala is a spectacular gathering organized by the Music Office featuring hundreds of young musicians from its orchestras, bands and choirs, performing a splendid programme of Chinese and Western music. As part of the event, outstanding trainees and members will be given awards in recognition of their achievement and exceptional performance over the past year.

I am very pleased to join you today at this Gala event that highlights and celebrates all the hard work of these committed young musicians. I am sure the 2019 Music Office Annual Gala will be another outstanding event and wish the Music Office ongoing success in this very important area of activity.

A handwritten signature in black ink, identical to the one on page 1. It features a stylized star-like symbol, the name 'Adrian' in cursive, and a long horizontal line.

Professor **Adrian WALTER AM**
Director of The Hong Kong Academy for Performing Arts

音樂事務處

歷史和宗旨

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團及合唱團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。1995至1999年間由兩個前市政局聯合管理，2000年1月起由康樂及文化事務署（康文署）管理。

服務範圍如下：

- 舉辦音樂訓練項目
- 舉辦音樂推廣活動
- 舉辦青年音樂交流活動

音樂訓練

器樂訓練計劃

該計劃為本地6至23歲的青少年提供逾30種中西樂器的訓練，程度由初階至高級，課程以小組形式教授，每年訓練近5,000名學員。計劃亦提供音樂通識課程，培養青少年對音樂的興趣，發掘他們的音樂潛能。

樂團及合唱團訓練

音樂事務處轄下設有17隊青年樂團，包括交響樂團、弦樂團、管樂團及中樂團，以及2隊合唱團。團員經公開招募，符合資格的申請人會獲邀參加試音遴選。

外展音樂短期課程

該課程旨在為不同年齡人士提供短期的音樂基礎訓練，內容廣泛，除開辦中西樂器課程外，也舉辦專題工作坊，藉以培養市民對音樂的興趣。

音樂推廣

「樂韻播萬千」音樂會

音樂事務處自成立以來，一直定期派出轄下導師合奏團到各中小學校舉行「樂韻播萬千」音樂會，推廣音樂及中西樂器，培養學生對高雅音樂的興趣，音樂會部份場次更安排在康文署的演藝場地舉行。單是首十年，音樂事務處已舉辦逾3,600場「樂韻播萬千」音樂會，觀眾超過330萬人。

香港青年音樂營

每年夏天，青年音樂營讓約400名本地及非本地青少年樂手接受密集式音樂訓練。音樂營亦設有大師班/工作坊，以提升營友的音樂造詣，並同時提供日營活動，讓市民參觀營內樂團排練和參與各類音樂活動，感受音樂營的歡樂氣氛。

學校音樂推廣活動

音樂事務處每年為學校舉辦音樂工作坊，主題多元化，以培養學生對音樂的興趣。此外，該處每年亦舉辦不同主題的學校聯演，邀請學生參與主題相關的演出，以啟發同學的音樂創意，促進學校間的觀摩交流。每年的暑期音樂學堂通過導師講解及指導，讓兒童學習基礎音樂知識，及發掘他們對音樂的興趣，讓他們歡度樂韻悠揚的夏日。

學員及團員活動

為豐富表演經驗及展示訓練成果，音樂事務處全年為學員和團員安排各種各樣的演出活動。「周年大匯演」是一年一度的盛事，選派傑出樂團/合唱團擔綱演出，並向表現出色的學員/團員頒發獎項；「音樂小荳芽」為初級學員提供初踏台板的機會；「蓓蕾新聲」安排中高級的學員以小組或獨奏形式演出；高級程度樂團各有周年音樂會，不同的樂團及合唱團也會舉行聯演。學員及團員並有機會參與由客席音樂家主持的各類大師班和工作坊，以開拓視野及提升技藝。

社區音樂推廣活動

音樂事務處除了在全港大型活動（如花卉展覽及中秋綵燈會）和社區設施舉辦音樂會外，還會舉辦「關懷音樂會」，通過音樂表演向有需要人士送上關懷，並培養參演同學的公民意識，服務社會，促進社群共融。此外，音樂事務處會定期舉辦「音樂巡覽」，在全港不同地區介紹世界各地的音樂。

青年音樂交流活動

香港青年音樂匯演

香港青年音樂匯演於每年11月或12月舉行，屆時各學校的中樂團、弦樂團、管樂團及交響樂團通過參與比賽，互相觀摩交流。匯演更邀請海外及本地音樂家擔任評判，就參賽隊伍的表現提供專業意見及評分，以助提高參賽者的演出水平。

國際青年音樂交流活動

除本地交流活動外，音樂事務處亦定期安排轄下高級程度樂團及合唱團前往海外演出，曾到訪的地方包括歐美、澳洲和亞洲等各大城市，足跡遍天下。音樂事務處又協助安排世界各地的青年音樂團體來港參加交流活動。

Music Office

History and Objective

Established in October 1977 by the Government, the Music Office aims to raise public awareness and appreciation of music, especially the youngsters, through instrumental music training, orchestral and choral training and various kinds of music activities with a view to building a new generation of concert audiences. The Music Office was once managed jointly by the two ex-municipal councils between 1995 and 1999 and has come under the management of Leisure and Cultural Services Department (LCSD) since January 2000.

Services are as follows:

- To organize music training programmes;
- To organize music promotion activities;
- To organize young music exchange programmes.

Music Training

Instrumental Music Training Scheme

The scheme offers beginner to advanced level training, which targeting local young people aged 6 to 23, for more than 30 Chinese and Western musical instruments to about 5,000 trainees each year in group lessons. Musicianship training is also provided to develop young people's interest and potential in music.

Band, Choir and Orchestra Training

The Music Office currently runs 17 youth orchestras/ bands, including a symphony orchestra, string orchestras, symphonic bands, Chinese orchestras, as well as 2 choirs. Members are recruited through open auditions. Eligible applicants will be invited to attend an audition.

Outreach Music Interest Courses

The programme provides short-term fundamental music training for people of all ages. Apart from group lessons in Chinese and Western musical instruments, the programme also conducts workshops covering various music topics with the aim of cultivating the public's interest in music.

Music Promotion

"Music for the Millions" Concerts

Since inception, the Music Office Instructors' Orchestras and Ensembles have been giving "Music for the Millions" concerts regularly in primary and secondary schools with the aim of stimulating students' interest in fine music and promoting Chinese and Western musical instruments. Some concerts may also take place in the LCSD performing venues. In the first 10 years, more than 3.3 million people had attended over 3,600 concerts.

Hong Kong Youth Music Camp

Every Summer, the Youth Music Camp provides intensive training for some 400 local and non-local campers. Masterclasses/ workshops are arranged as well for enhancing campers' performance skills. Members of the public may also join the day camp for visiting rehearsals and taking part in other activities to share the joyful atmosphere of the Camp.

School Programmes

The Music Office organises various workshops of diversified topics for schools to develop students' interest in music. Every year, Joint School Concerts of different themes invites students to showcase their musical creativity through performances on the themes, and facilitates exchange among schools. Summer Music Workshops are held during summer vacation for children to learn some basic music knowledge, and to develop their interest in music through guidance and directions given by instructors.

Activities in Support of the Training Programmes of the Music Office

To provide performing opportunities and to showcase the fruit of the training, the Music Office organises concerts performed by its trainees and members throughout the year. These concerts include the Annual Gala in which selected orchestras/ bands/ choirs take centre stage and awards are presented to outstanding trainees/ members; "Music Get-together" for junior trainees; "Budding Musicians Showcase" for trainees of intermediate and advanced levels to perform solo or in small groups; as well as annual concerts hosted by advanced level orchestras and joint concerts between various orchestras, bands, and choirs. Furthermore, master classes and workshops with a wide range of topics conducted by guest musicians are held regularly to broaden trainees' vision and technical refinement.

Community Programmes

Apart from community concerts in territory-wide events (such as the Hong Kong Flower Show and the Mid-Autumn Lantern Carnival) and community facilities, the Music Office also stages Care and Concern Concerts to bring warmth and blessing to people in need, raise civic awareness among students through music performances, and promote social inclusion. In addition, roving music exhibitions are presented with lavish words and vivid pictures at different corners of Hong Kong to introduce folk music around the world.

器樂訓練班課堂剪影 Snapshots of Instrumental Music Training Classes

Youth Music Exchange

Hong Kong Youth Music Interflows

Annually held in November/ December, school music groups may share their musical experience and learn from one another, through contests of Chinese orchestras, string orchestras, symphonic bands, and symphony orchestras. Overseas and local veteran musicians are invited to serve as adjudicators, and their comments on the performances help heighten the participants' performing standards.

International Youth Music Exchange

Apart from local exchange activities, the Music Office also regularly sends its advanced level orchestras, bands, or choirs on concert tours. The areas visited include major cities in Europe, America, Australia, and Asia. In addition, the Music Office assists visiting youth music groups from around the world in organising exchange activities in Hong Kong.

中樂訓練班
Chinese Instrumental Training



管樂訓練班
Western Instrumental (Winds) Training



弦樂訓練班
Western Instrumental (Strings) Training



音樂通識訓練班
Musicianship Training



音樂活動花絮 Snapshots of Music Activities

國際青年音樂交流 International Youth Music Exchange



香港青年音樂匯演 Hong Kong Youth Music Interflows



香港青年音樂營 Hong Kong Youth Music Camp



學員活動 Trainees' Programme



學校活動 School Programme



社區活動 Community Programme



節目

頒贈儀式

主禮嘉賓：香港演藝學院校長 華道賢教授 AM

音樂事務處青年合唱團

被釘十字架上
精靈
尊貴的主
無雲的日子

洛提
佛瑞

多爾斯 / 西菲爾 編
柯活特 / 紀傑納 編

鋼琴伴奏：邱文靜
指揮：區雁珠博士

香港青年弦樂團

D 大調第二號弦樂交響曲
I 快板
II 行板
III 活潑的快板
悲傷圓舞曲

孟德爾遜

西貝流士

指揮：甘浩鵬博士

香港青年交響樂團

交響舞曲，作品 45
I 不快板
波希米亞隨想曲，作品 12

拉赫曼尼諾夫

拉赫曼尼諾夫

指揮：李星雲

~ 中場休息 ~

香港青年管樂團

墨西哥節日
I 前奏曲與阿茲提克舞曲
II 感恩祭
III 嘉年華

里德

指揮：白榮亨

香港青年中樂團

幻想曲《秦·兵馬俑》

彭修文

指揮：徐英輝

司儀：李栢耀

Programme

Presentation Ceremony

Officiating Guest: Professor Adrian WALTER AM
Director of The Hong Kong Academy for Performing Arts

Music Office Youth Choir

Crucifixus Antonio Lotti
Les Djinns (The Djinns) Gabriel Fauré
Precious Lord Thomas Dorsey/ arr. Sevier
Unclouded Day Josiah Kelley Alwood/ arr. Kirchner

Piano Accompanist: Josie Yau
Conductor: Dr. Angelina Au

Hong Kong Youth Strings

Sinfonia for String Orchestra No. 2 in D major Felix Mendelssohn
I Allegro
II Andante
III Allegro vivace
Valse Triste Jean Sibelius

Conductor: Dr. Joseph Kam

Hong Kong Youth Symphony Orchestra

Symphonic Dances Op. 45 Sergei Rachmaninoff
I Non Allegro
Capriccio Bohemien Op. 12 Sergei Rachmaninoff

Conductor: Lee Sing-wan

- Intermission -

Hong Kong Youth Symphonic Band

La Fiesta Mexicana Herbert Owen Reed
I Prelude and Aztec Dance
II Mass
III Carnival

Conductor: Pak Wing-heng

Hong Kong Youth Chinese Orchestra

Terra Cotta Warriors Fantasia Peng Xiuwen

Conductor: Tsui Ying-fai

Comperer: Leaper Li

節目簡介

被釘十字架上

洛提

意大利作曲家洛提（1667 – 1740）於當代享負盛名，所寫作品計有牧歌、彌撒曲、清唱劇、神劇和歌劇，兼備巴洛克及古典特色，據悉巴赫和韓德爾的譜藏亦分別備有其中樂譜。於1717至1719年間寫成的《被釘十字架上》，為一首八部經文歌，除為洛提最為人熟悉的作品外，更為一首備受推崇的經典複音傑作。樂曲首以模仿式對位法，逐一（從低至高）引進各聲部，未幾即展現了其兼備傳統複音音樂的重疊線條，以及主調音樂的和弦織體的特色。

精靈

佛瑞

法國作曲家佛瑞（1845 – 1924）的作品，向予人一份優雅、細緻的感覺，惟這首以著名法國作家雨果〔註〕（1802 – 1885）詩集《東方》中一詩為詞，並於1875年完成的四部合唱，卻展露了其強烈並富戲劇性的另一面。憑著其精煉的寫作技巧，佛瑞把詩中所訴說的一段奇異經歷描繪得栩栩如生，更把當中的神秘和驚恐發揮得淋漓盡致：在一個靜寂的晚上，一個沿海城鎮，突然被一群不知從那兒湧至的可惡精靈弄得天翻地覆，牠們肆無忌憚的到處搗亂、叫囂，房子也幾被牠們撞擊而塌下，驚恐的人們只好瑟縮一角，祈求上天拯救，幸而這群侵略者未幾卻又自動撤離，並消失得無影無蹤，而城鎮內亦於轉瞬間回復一片靜寂。

[註：尤為人所熟悉的雨果名著包括有《鐘樓駝俠》及《孤星淚》。]

尊貴的主

多爾斯/西菲爾 編

因於傳統聖詩引入爵士樂元素，創立音樂新風格而被譽為「黑人福音音樂之父」的多爾斯（1899 – 1993），於1932年驟然失去其妻子和初生長子，於傷痛中，寫下這首經典福音歌曲，祈求上主的引領，終藉著其所愛的音樂和對主的信念，獲得解脫。多爾斯從1932年開始擔任芝加哥浸信會朝聖者教堂音樂總監，任期長達四十多年之久，編曲者西菲爾則為該堂的現任音樂總監。

無雲的日子

柯活特/紀傑納 編

據作曲家——美國傳道人柯活特（1828 – 1909）所述，他於1879年一靜寂的8月深夜，被天上一異常的景象深深吸引著：「…清澈的天空上，掛著一道漂亮的彩虹，側旁卻為一朵厚厚的雨雲…」，至翌晨難忘，繼而寫下這首廣受歡迎的聖詩。曲中歌詞表達了作曲家對天國家鄉所抱希望，而這首由年青美國作曲及編曲家紀傑納所寫的八部混聲合唱，更是充滿一片動力和光彩。

（以上樂曲介紹由區雁珠博士撰寫）

D 大調第二號弦樂交響曲

孟德爾遜

- I 快板
- II 行板
- III 活潑的快板

孟德爾遜生於音樂氣氛濃厚的家庭。他在柏林接受教育，年紀小小便跟隨澤爾特學習作曲，兩年間共創作了 12 首弦樂交響曲，頭六首作品於 1821 年寫成，孟德爾遜當時年僅 12 歲。在該段期間，其作品深受莫扎特、海頓、韓德爾、巴赫 (J.S. Bach) 及其兒子 (C.P.E. Bach) 影響。《D 大調第二號弦樂交響曲》尤其凸顯巴赫父子的交響曲風格。

此曲共有三個樂章，首樂章激動人心，富古典色彩；第二樂章盡顯巴羅克風格，包含不同種類的弦樂織體，營造對比效果；而以複二拍子寫成的終曲則生氣蓬勃，蘊含貝多芬的風格。

悲傷圓舞曲

西貝流士

《悲傷圓舞曲》這首簡短的管弦樂作品是芬蘭作曲家西貝流士的作品。

此曲原是西貝流士為戲劇《死》創作的其中一首劇樂。該劇寫於 1903 年，劇作家是西貝流士的舅子。雖然該劇反應欠佳，但此曲經西貝流士改編成《悲傷圓舞曲》後於 1904 年在赫爾辛基公演，即時大受歡迎。

劇中垂死的母親憶起年少時參加的一個舞會，耳畔縈迴着這首充滿哀傷的圓舞曲。樂曲開首是一段平靜的引子，節奏緩慢，患病母親從病榻站起來，隨即進入輕快愉悅的樂段，舞會的情景彷彿歷歷在目。樂曲最後回到開始時的哀傷氣氛，令人心寒的 G 小調三和弦響起，把圓舞曲靜靜地帶到終結，宛如患病的母親步向死亡。

此曲現今多以單曲形式演奏，是西貝流士的經典名曲之一。

(以上樂曲介紹翻譯自張文倩撰寫的英文版本)

交響舞曲，作品 45

拉赫曼尼諾夫

- I 不快板

此曲創作於 1940 年，是作曲家獻給奧曼迪與費城管弦樂團的作品，於 1941 年由費城管弦樂團首演，奧曼迪擔任指揮，是拉赫曼尼諾夫的最後一首交響樂作品。此曲原稱《幻想舞曲》，由三個樂章組成，每一樂章均有標題，分別為「中午」、「日暮」及「午夜」，但作曲家最後把作品命名為《交響舞曲》，並把樂章標題全部刪去。

第一樂章採用奏鳴曲式，以節奏強烈和氣氛歡快的齊奏展開，當中穿插由管樂與弦樂奏出的主題。其後，薩克管在抒情恬靜而沉鬱的中段加入 – 這亦是拉赫曼尼諾夫首次在使用薩克管。在結束樂段，作曲家引用其第一交響曲的開端主題，以紓解該作品首演失敗所帶來的哀傷。

波希米亞隨想曲，作品 12

拉赫曼尼諾夫

《波希米亞隨想曲》創作於 1894，拉赫曼尼諾夫把此曲獻給自己經常串門的朋友羅德金斯基。羅德金斯基的妻子本身是吉普賽人。作曲家在 1894 年正值多事之秋，飽受困擾。他當時陷入財困，僅以作曲餬口。他最初把《波希米亞隨想曲》編寫成四手聯彈曲，後來再編為交響曲。作品在 1895 年首演。

此曲是拉赫曼尼諾夫早期未成熟之作，但首演時廣受歡迎。樂曲動機開首以低音木管和圓號奏出，並以定音鼓的持續節奏伴隨。其後小提琴在徐緩的葬禮進行曲段奏出哀傷的旋律。搖鼓隨後加入，速度漸快，進一步為樂曲增添吉普賽色彩。樂曲加快，隨着重複的主題發展，最後在一片喜悅中結束。

(以上樂曲介紹翻譯自吳寶欣撰寫的英文版本)

墨西哥節日

里德

- I 前奏曲與阿茲提克舞曲
- II 感恩祭
- III 嘉年華

嚴肅滑稽、歡騰莊嚴、虔敬反叛、喧鬧溫柔，對比強烈 – 矛盾重重，正是墨西哥節日的寫照。《墨西哥節日》一曲試圖以音樂描繪這樣的一個節日，此曲共分三個樂章。這些樂章及相關情節的介紹如下：

前奏曲與阿茲提克舞曲

午夜時分，墨西哥節日在一片教堂鐘聲和響亮的煙花鳴放聲中，正式揭開序幕。一羣羣墨西哥人從四面八方慢慢地湧向環繞古老大教堂的巨大庭院；有徒步而行的，有騎着驢子的，有些更跪行至雙膝流血，只為向一個昔日的神跡致敬。

經過一夜狂歡，披上華麗披風的慶祝者安靜下來，直至教堂鐘聲和煙火鳴放聲再度響起，打破墨西哥早晨的寂靜。

中午時分，巡遊活動在喧鬧刺耳的小號聲中展開。樂隊聲從遠處傳來，頃刻間眾樂師在廣場附近出現。眾人的焦點落在阿茲提克舞者，他們佩戴華麗的面具和羽飾，瘋狂地舞動着身軀，把活動推向高潮，激動人心。

感恩祭

此時鐘聲響起，提醒大家這個節日畢竟是一場宗教慶典。富者與貧者慢慢地相聚在古老大教堂內，一起沉思和崇拜。

嘉年華

節日把墨西哥最美好的一面呈現出來 – 熱情支配着麥士蒂索人和印第安人的愛惡和喜樂。在節日期間，不論長幼都樂在其中 – 巡迴馬戲、市集、鬥牛、城市樂隊，以及經常有墨西哥街頭樂隊駐場的酒館。

(以上樂曲介紹翻譯自出版社提供的英文版本)

幻想曲《秦·兵馬俑》

彭修文

此曲是已故民樂大師彭修文於 1984 年，參觀秦兵馬俑後有感而作的不可朽經典作品。樂曲表達秦軍由於邊疆久戰不歸而思鄉心切的痛苦，充份展現無奈、憤怒的內心世界。

全曲共分以下三個大段：

「軍整肅，封禪遨遊幾時休」 – 軍隊整肅陣容，隨秦皇出征，日復日無休止；

「春閨夢，徵人思婦相思苦」 – 深夜軍營傳出陣陣將士低沉的嗚咽聲，思鄉入夢，無奈、淒涼！忽聞號召而驚醒，衝忙中整肅陣容，一片凌亂；

「大纛懸，關山萬裡共雪寒」 – 寒風呼嘯，雪花飄搖。大軍再上路，寸步甚為艱！音樂末段行軍雄壯再現，並在強烈吶喊中結束。是鼓勵士氣的吶喊，還是埋怨暴政的怒哮？

(以上樂曲介紹由徐英輝撰寫)

Crucifixus

Antonio Lotti

*Crucifixus etiam pronobis
Sub Pontio Pilato
Passus, et sepultus est.*

*(He was) crucified, also for us
Under Pontius Pilate
(He) suffered, and was buried*

With an output comprising madrigals, masses, cantatas, oratorios and operas and a writing style exhibiting Baroque and Classical traits, Italian composer Antonio Lotti (1667-1740) was a highly-respected master in his days, with both Bach and Handel known to have copies of his music in their possession. An 8-part motet dating from the years 1717 to 1719, *Crucifixus*, which begins with the 8 imitative voices entering in succession from lowest to highest before proceeding onto an intricate working of overlapping contrapuntal lines and developing homophony, has long distinguished itself as Lotti's best-known work and a prized piece of polyphonic gem.

Les Djinns (The Djinns)

Gabriel Fauré

*Murs, ville,
Et port,
Asile
De mort,
Mer grise
Où brise
La brise,
Tout dort.*

*Walls, town
And port,
Refuge,
From death
Gray sea
Where breaks
The wind
All sleeps.*

*Dans la plaine
Naît un bruit.
C'est l'haleine
De la nuit.
Elle brame
Comme une âme
Qu'une flamme
Toujours suit!
La voix plus haute
Semble un grelot.
D'un nain qui saute
C'est le galop.
Il fuit, s'élance,
Puis en cadence
Sur un pied danse
Au bout d'un flot.*

*In the plain
Is born a sound.
It is the breathing
Of the night.
It roars
Like a soul
That a flame
Always follow.
The higher voice
Seems a shiver
Of a leaping dwarf.
It is the gallop.
He flees, he springs.
Then in cadence
On one foot dances
At the end of a stream.*

*La rumeur approche.
L'écho la redit.
C'est comme la cloche
D'un couvent maudit ;
Comme un bruit de foule,
Qui tonne et qui roule,
Et tantôt s'écroule,
Et tantôt grandit,
Dieu ! la voix sépulchrale
Des Djinns !... Quel bruit ils font !
Fuyons sous la spirale
De l'escalier profond.*

*The murmur approaches
The echo repeats it.
It is like the bell
Of a cursed convent.
Like a crowd sound
That thunders and rolls
And sometimes crumbles.
And sometimes swells.
God! The sepulchral voice
Of djinns!..What noise!
We flee beneath the spiral
Of the deep staircase.*

Déjà s'éteint ma lampe,
Et l'ombre de la rampe,
Qui le long du mur rampe,
Monte jusqu'au plafond.

Cris de l'enfer! voix qui hurle et qui pleure!
L'horrible essaim, poussé par l'aquilon,
Sans doute, ô ciel ! s'abat sur ma demeure.
Le mur fléchit sous le noir bataillon.
La maison crie et chancelle penchée,
Et l'on dirait que, du sol arrachée,
Ainsi qu'il chasse une feuille séchée,
Le vent la roule avec leur tourbillon!

Prophète! si ta main me sauve
De ces impurs démons des soirs,
J'irai prosterner mon front chauve
Devant tes sacrés encensoirs!
Fais que sur ces portes fidèles
Meure leur souffle d'étincelles,
Et qu'en vain l'ongle de leurs ailes
Grince et crie à ces vitraux noirs!

De leurs ailes lointaines
Le battement décroît,
Si confus dans les plaines,
Si faible, que l'on croit
Oùir la sauterelle
Crier d'une voix grêle,
Ou pétiller la grêle
Sur le plomb d'un vieux toit.

Les Djinns funèbres,
Fils du trépas,
Dans les ténèbres
Pressent leurs pas;
Leur essaim gronde:
Ainsi, profonde,
Murmure une onde
Qu'on ne voit pas.

Ce bruit vague
Qui s'endort,
C'est la vague
Sur le bord;
C'est la plainte,
Presque éteinte,
D'une sainte
Pour un mort.

On doute
La nuit...
J'écoute:
Tout fuit,
Tout passe
L'espace
Efface
Le bruit.

My lamp has already died,
And the shadow of the ramp,
Which crawls along the wall,
Ascends to the ceiling.

Cries from hell! Voice that roars and weeps!
The horrible swarm, driven by the north wind,
Doubtless, o heaven! Assails my home.
The wall bends under the black battalions.
The house cries out and staggers tilted,
And one could say that, ripped from the soil,
Just as it chases a dried out leaf,
The wind rolls it along in a vortex!

Prophet! If your hand spares me
From these impure demons of the night,
I would go prostrate my bald forehead
Before your sacred incense burners!
Make their breath of sparks
Die on these faithful doors,
And make the talons of their wings
Scape and cry in vain at these black windows!

The beating of their wings
Fades in the distance
So vague in the plains,
So faint, that you believe
You hear the grasshopper
Cry with a shrill voice
Or the hail crackling
On the lead of an old roof.

The funerary djinns
Files of death,
In the shadow
Hurry their step;
Their swarm rumbles,
Thus, deep,
Murmurs a wave
That no one sees.

This vague sound
That falls asleep,
It is the wave
On the edge;
It is the moan,
Almost extinct,
Of a saint
For a death.

One doubts
The night...
I listen
All flees,
All fades;
Distance
Erases
Sound

Shedding his noted elegance and finesse for some bravura and drama, Gabriel Fauré (1845-1924) has, in this 1875 4-part setting of a poem from the reputed French Romantic novelist Victor Hugo's^[Note] (1802-1885) collection *Les Orientales*, given a demonstration of his full colours – with his vivid musical depiction capturing the mystique and horror of a strange encounter: In the stillness of the night, a swarm of evil djinns has suddenly descended upon a quiet seaport town. Awaken by their ugly squeals and fearful attacks on buildings, terrified residents had taken to seek refuge underneath the staircase while frantically praying for the trauma to end. Then as quickly as they had appeared, the djinns had taken an exit and disappeared, with the stillness of the night returning to the quiet seaport town.

[Note: Among the more popular works of Hugo are *The Hunchback of Notre Dame* and *Les Misérables*.]

Precious Lord

Thomas Dorsey/ arr. Sevier

*Precious Lord, take my hand,
Lead me on, let me stand,
I am tired, I am weak, I am worn;
Through the storm, through the night,
Lead me on to the light.
Take my hand and lead me home.*

*When my way grows drear,
Precious Lord, linger near,
When my life is almost gone at the river,
Lord I stand, guide my feet and hold my hand:
Take my hand, Lord, and lead me home.*

Dubbed the “Father of Black Gospel Music” in recognition of his creation of a new style of Christian music with the incorporation of jazz and blues, Thomas Dorsey (1899-1993) had suffered from the traumatic loss of his wife and their infant first-born son in 1932. In his distress, he had turned to the Lord he trusted and the music he loved for solace, little knowing that his moving plea to the Lord – *Precious Lord* would turn into a gospel classic and his best known composition. Arranger Arnold Sevier is a Chicago-based choral conductor currently serving as Music Director of the Pilgrim Baptist Church in Chicago – a post held by Dorsey from 1932 to the late 1970's.

Unclouded Day

Josiah Kelley Alwood/ arr. Kirchner

*O they tell me of a home far beyond the skies,
They tell me of a home far away,
And they tell me of a home
Where no storm clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.*

*O the land of cloudless days
O the land of an unclouded sky,
O they tell me of a home
Where no storm-clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.*

*O they tell me of a home
Where my friends have gone
They tell me of a land far away,
Where the tree of life in eternal bloom
Sheds its fragrance through the unclouded day.*

[Translation by Robert W. Lebling]

*They tell me of a King in his beauty there,
They tell me that mine eyes shall behold
Where he sits on a throne
That is bright as the sun
In the city that is made of gold.*

*O the land of cloudless days
O the land of an unclouded sky,
O they tell me of a home
Where no storm-clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.*

“...It was a balmy night in August 1879....about 1:00 am. I saw a beautiful rainbow north by northwest against a dense black nimbus cloud. The sky was all perfectly clear except this dark cloud which covered about forty degrees of the horizon and extended about halfway to the zenith. The phenomenon was entirely new to me and nerves refreshed by the balmy air and the lovely sight...To awake and look abroad and remember the night was to be filled with sweet melody. A while at the organ brought forth a piece of music now known as **The Unclouded Day**...”

Such were the circumstances, as preacher Josiah Kelley Alwood (1828-1909) had later recounted, under which he had composed the original hymn. With its delightful references to our home in heaven, the all-time gospel favourite has been given a further lift in spirit and colour in this SATB 8-part arrangement by the Los Angeles-based composer/ arranger Shawn Kirchner.

(Programme notes written by Dr. Angelina Au)

Sinfonia for String Orchestra No. 2 in D major **Felix Mendelssohn**
I **Allegro**
II **Andante**
III **Allegro vivace**

Felix Mendelssohn was born in a very musical family, and was educated in Berlin where he studied composition under Carl Zelter when he was young. Mendelssohn composed twelve string symphonies in two years' time, of which the first six was composed in 1821 when Mendelssohn was just twelve years old. Mozart, Haydn, Handel, J. S. Bach and his son C. P. E. Bach greatly influenced his compositions during that period. *Sinfonia for Sting Orchestra No.2* in D major draws particularly on the symphonic style of the Bachs.

The three-movement work begins with an excitingly classical first movement. The fully Baroque second movement contrasts with a wide variety of string textures, while the spiritual finale is in 6/8 time with a hint of Beethoven's style.

Valse Triste **Jean Sibelius**

The short orchestral work was originally part of the incidental music Jean Sibelius composed for a play, *Kuolema* (Death), written by his brother-in-law in 1903. Despite the unsuccessful play, Sibelius revised the waltz as *Valse Triste* which performance at Helsinki in 1904 earned instant success.

In the play, the melancholy waltz was played as the dying mother recalls a ball from her youth. The waltz begins silently and slowly, while the music floats into her ears and raises her from bed. A lightly tripping section follows, as if she was in the ball again. A sorrow from the opening returns, and the waltz ends tranquilly with a chilling G minor triad which resembles death of the sick mother.

This piece is now far better known as a separate concert piece, and remains as one of Sibelius' signature pieces.

(Programme notes written by Maxine Cheung)

Symphonic Dances Op. 45 **Sergei Rachmaninoff**
I **Non Allegro**

Composed in 1940, the music was dedicated to Eugene Ormandy and the Philadelphia Orchestra, which premiered the piece in 1941 under Ormandy's baton. The composition is his last symphonic work. The music was originally named as *Fantastic Dances* with three movements titled "Noon", "Twilight" and "Midnight", but in the end the composer pronounced it "Symphonic Dances" without individual movement title.

The first movement is in sonata form and begins with a rhythmic and festive tutti, interwoven with the theme played between winds and strings. Saxophone is later introduced during the lyrical, tranquil and melancholy middle section. It was the first time ever Rachmaninoff introduced the instrument in his works. In its coda, the composer cited the opening theme of his first symphony to resolve his mourning over the failed premiere of his first symphony.

Capriccio Bohemien Op. 12 **Sergei Rachmaninoff**

Composed in 1894, *Capriccio Bohemien* was dedicated to Pyotr Lodyzhensky, a friend whom Rachmaninov paid frequent visits to his house. Mrs. Lodyzhensky was a gypsy by birth. For the composer himself, the year of 1894 was a disturbing and restless year. Rachmaninov was trapped in financial trouble and could merely balance his bank account by composing. Rachmaninov first wrote *Capriccio Bohemien* for 4-hand piano and orchestrated it later. First performance of the composition was in 1895.

The composition is an early and immature work of Rachmaninoff, but it gained popularity during its premiere. At first the motif is exposed by the low woodwinds and French horn, backed by a rhythmic drone on timpani. Later in the slow, funeral march section, a sorrowful melody is brought out by violin. The introduction of tambourine in "Piu Vivo" further decorates the music with gypsy colour. The music develops with acceleration and reiteration, and ends in exhilaration.

(Programme notes written by Bethany Ng)

La Fiesta Mexicana

I Prelude and Aztec Dance

II Mass

III Carnival

The “Mexican Fiesta” is a study of contrasts: it is both serious and comical, festive and solemn, devout and pagan, boisterous and tender. *La Fiesta Mexicana*, which attempts to portray musically one of these “Fiestas”, is divided into three movements as described below with possible choreographic notes:

Prelude and Aztec Dance

The tumbling of the church bells and the bold noise of fireworks at midnight officially announce the beginning of the Fiesta. Groups of Mexicans from near and far slowly descend upon the huge court surrounding the old cathedral; some on foot and some by burro, and still others on bleeding knees, suffering out of homage to a past miracle.

After a brave effort at gaiety, the celebrators settle down on their serapes to a restless night until the church bells and fireworks again intrude upon the early quietness of the Mexican morning.

At mid day, a parade is announced by the blatant blare of trumpets. A band is heard in distance and almost immediately the musicians come around the corner of the plaza. The attention is focused upon the Aztec Dancers, brilliantly plumed and masked, who dance in ever-increasing frenzy to a dramatic climax.

Mass

The tolling of bells is now a reminder that the Fiesta is, after all, a religious celebration. The rich and poor slowly gather within the walls of the old cathedral for contemplation and worship.

Carnival

Mexico is at its best on the days of the Fiesta - a day on which passion governs love, hate and joy of the Mestizo and the Indian. There is entertainment for both young and old - the itinerant circus, the market, the bull fight, the town band, and always the “cantinas” with their band of “Mariachis” – on the day of days – the Fiesta.

(Extracted from the publisher’s notes)

Herbert Owen Reed

Terra Cotta Warriors Fantasia

Peng Xiuwen

This immortal classic was composed by the late Peng Xiuwen, a master of folk music, following his inspiring visit to the Terra Cotta Warriors in 1984. It depicts the scenario of the Qin army fighting prolonged battles on the faraway frontier as well as their agony of homesickness and sense of helplessness and indignation to the prolonged battles. This piece consists of three major sections:

“Discipline is Strict in the Army. When Will the Emperor Get Tired of Travelling and Offering Sacrifices on Various Scared Mountains?” – The army goes on expeditions with Emperor Qin day after day with stricter and stricter discipline;

“Spring Dreams: Soldiers Missing Their Wives” – On and off whimpers of the warriors come from the military camp late at night. They miss their families so much that they see their homes in the dream. Startled by the sudden call, the miserable warriors wake up and line up in formation quickly and hurriedly;

“A Ten Thousand Mile March across Snowy Mountains” – Amid the whistling cold wind and fluttering snow, the army marches forward, making every step with great difficulty. A majestic march reappears in the coda and the music ends in an intense whoop... Is this to boost the morale or to protest against the tyrannical rule?

(Translated from the Chinese version of the programme notes written by Tsui Ying-fai)

指揮 Conductors

區雁珠博士 Dr. Angelina Au



區雁珠博士自幼在香港學習音樂，後獲國際教育協會獎學金前赴美國進修，師承國際知名鋼琴演奏家艾凡·戴維斯及已故鋼琴教育家桑托斯·奧希特，並先後獲賀連斯大學、邁阿密大學及辛辛那提大學音樂學院頒發文學士、音樂碩士及音樂博士學位。區氏曾參與不少鋼琴獨奏及伴奏演出，並為一出色的女高音，除具豐富獨唱及合唱經驗，更曾於歌劇中擔任獨唱。

區氏現為音樂事務處音樂通識/ 訓練支援組高級音樂主任，負責督導合唱訓練活動、音樂通識訓練課程，以及器樂訓練計劃的支援服務，並曾帶領音樂事務處青年合唱團於國際比賽中贏獲多個獎項。

Dr. Angelina Au received her early musical training in Hong Kong, and was later awarded an Institute of International Education Scholarship to further her studies in the USA. She holds a Bachelor of Arts degree from Hollins College, a Master of Music degree from the University of Miami, and a Doctor of Musical Arts degree from the College-Conservatory of Cincinnati. Among her teachers are the internationally celebrated concert pianist Ivan Davis and the late piano pedagogue Santos Ojeda. In addition to appearances as solo and collaborative pianist in vocal and instrumental recitals, Dr. Au is also an accomplished singer with extensive experience in solo and choral singing, among which are several solo roles in opera productions.

Dr. Au is presently Senior Music Officer of the Musicianship/ Training Support Section of the Music Office, where her responsibilities include overseeing the organization of choral and musicianship training programmes, and the provision of support for the Instrumental Music Training Scheme. As conductor of the Music Office Youth Choir, Dr. Au has led the ensemble on a continued course of development, with recognition and honours won in overseas tours and competitions.

甘浩鵬博士 Dr. Joseph Kam



甘浩鵬博士身兼中提琴手、小提琴手及指揮，畢業於美國密歇根大學音樂學院，並先後在該校取得音樂碩士及音樂藝術博士學位。甘氏在學期間獲獎無數，包括密歇根大學研究院優異獎、人文成就獎、拉克哈姆研究生獎學金及音樂學院學費補助金。甘氏在密歇根大學進修期間，獲委任為研究生導師，負責教授中提琴演奏。他亦獲美國密歇根因特洛肯音樂節主辦單位委任為中提琴導師。

甘氏經常擔任指揮，從 2005 年首次擔任香港青少年管弦樂團指揮起，開展其指揮生涯。自 2007 年起擔任香港青年交響樂團指揮，並於 2010 年聯同樂團首度與國際著名鋼琴家郎朗合作，於聯合國兒童基金會慈善演奏會中演出。2010 年帶領樂團於上海世博演出，亦於 2015 年俄羅斯葉卡捷琳堡舉行的國際歐亞音樂節中，擔任香港青年交響樂團和烏拉爾青年交響樂團的聯合演出指揮，大獲好評。2013 至 2015 年暑假期間曾指揮捷克博胡斯拉夫·馬爾蒂努管弦樂團。2015 年首次於紐約州長島艾德菲大學演奏廳演出，指揮艾德菲交響樂團。2017 年帶領香港青年弦樂團遠赴斯洛伐克參加第 8 屆布拉迪斯拉發國際青年音樂節，榮獲「最優秀樂團指揮特別獎」，成績斐然。

甘氏現為音樂事務處弦樂組高級音樂主任，並為香港中文大學音樂系小提琴及中提琴導師。

Dr. Joseph Kam, a violist, violinist and orchestral conductor, graduated from the University of Michigan, where he obtained his Master of Music and Doctor of Musical Arts degrees. He received several awards and scholarships from the University, including Graduate Merit Award, Humanities Award, Rackham Block Fellowship and School of Music Tuition Grant. During his tenure in the University, he was appointed as the Graduate Student Instructor for teaching viola performance. He was also appointed as a viola faculty in the Interlochen Music Festival (Michigan, USA).

As an active conductor, Dr. Kam launched his conducting career since his debut with Metropolitan Youth Orchestra in 2005. He has been the conductor of Hong Kong Youth Symphony Orchestra (HKYSO) since 2007, and under his baton, HKYSO collaborated with world renowned pianist Lang Lang at a UNICEF fundraising concert in 2010. He led the HKYSO to perform in Shanghai Expo in the same year, and conducted a joint concert of HKYSO and Ural Youth Symphony Orchestra in 2015 International Music Festival *EURASIA* in Yekaterinburg, Russia with high acclaims. He conducted the Filharmonie Bohuslava Martinu in Czech Republic in summers from 2013 to 2015. In 2017, he made his debut in the Adelphi University Auditorium in Long Island, New York State, and conducted the Adelphi Symphony Orchestra. In 2017, Dr. Kam led the Hong Kong Youth Strings to participate in the 8th International Youth Music Festival in Bratislava, Slovakia with a huge success. He was awarded a special prize for winning the Best Orchestral Conductor.

Dr. Kam is currently Senior Music Officer of the String Section of the Music Office, and a violin and viola faculty of the Music Department in the Chinese University of Hong Kong.

李星雲 Lee Sing-wan

李星雲先後畢業於香港教育大學及美國彌賽亞學院，分別取得音樂教育碩士及音樂（管樂指揮）碩士學位。2006年加入音樂事務處。

李氏教學及演出經驗豐富，其學生在多項音樂比賽中屢次獲獎。曾帶領樂團出訪澳洲、中國、日本、澳門、新加坡、南韓、台灣及美國等地，參與包括上海世博會「香港周」、韓國濟州國際管樂祭、青島世界園藝博覽會「香港園」、亞太管樂節及世界管樂協會的演出，均獲一致好評。

李氏現為音樂事務處管樂組高級音樂主任，訓練及指揮香港青年交響樂團、香港青年管樂團及新界青年管樂團，並出任低音銅管導師。



Lee Sing-wan earned a Master degree of Education (Music) and a Master degree of Music in Conducting (Wind Conducting) respectively from the Education University of Hong Kong and the Messiah College of the USA. He joined the Music Office in 2006.

Lee has extensive coaching and performing experience in lower brass instruments and symphonic wind ensembles. His students have been receiving superior ratings at various music competitions. Lee has also led outbound tours of music groups to Australia, China, Japan, Macao, Singapore, South Korea, Taiwan and the USA, and gave critically acclaimed performances in major events such as the Hong Kong Week of Shanghai Expo 2010, Jeju International Wind Ensemble Festival, Qingdao International Horticultural Exposition, Asia and Pacific Band Directors' Association Conference, and World Association for Symphonic Bands and Ensembles Conference.

Lee is currently Senior Music Officer of the Wind Section of the Music Office, and conductor of Hong Kong Youth Symphony Orchestra, Hong Kong Youth Symphonic Band and New Territories Youth Symphonic Band. He is also lower brass instructor in the Music Office.

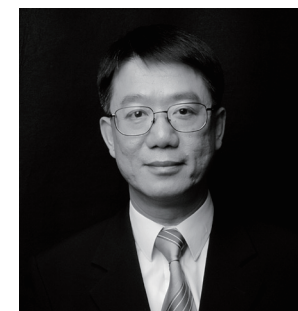
白榮亨 Pak Wing-heng

白榮亨於1976年加入香港管弦樂團擔任全職長號演奏員。1977年考獲香港賽馬會獎學金，前赴英國倫敦喬凱音樂及戲劇學院深造，期間曾跟隨丹尼斯·威克、艾瑞克·克里斯及彼得·甘恩等長號演奏家學習。1981年回港後即加入音樂事務處工作，並於任職期間取得香港中文大學學士學位。

白氏曾帶領音樂事務處屬下樂團參與的大型演出，包括1986年英女皇訪港御前演出及2000年音樂事務處千人大匯演等；亦曾率領多次樂團外訪交流，足跡遍及廣州、澳門、上海、大慶、哈爾濱、台灣、日本、韓國及俄羅斯等地區。2018年率領香港青年管樂團前往日本東京與當地樂團交流，並前往濱松市參加第二十屆亞太管樂節。

除了教學、演奏及指揮外，白氏亦經常擔任本港及海外管樂研討營主講嘉賓、音樂節評判及客席指揮。

白氏現為音樂事務處高級音樂主任（特別職務）。



Pak Wing-heng joined the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1976 as a full-time trombone player, and was awarded the Hong Kong Jockey Club Scholarship to further his studies at the Guildhall School of Music and Drama in London in the following year and to learn from Denis Wick, Eric Crees and Peter Gane. Pak joined the Music Office in 1981, and completed his bachelor's degree at the Chinese University of Hong Kong during the course of his work.

Pak led Music Office orchestras and bands to participate in numerous major events, including the performances in the presence of Queen Elizabeth II during her visit to Hong Kong in 1986 and the Music Office Spectacular in 2000, and to conduct outbound performance tours to regions like Guangzhou, Macao, Shanghai, Daqing, Harbin, Taiwan, Japan, South Korea and Russia. In 2018, he led the Hong Kong Youth Symphonic Band to Tokyo, Japan for music exchange, and to Hamamatsu for the 20th APBDA Band Festival.

Apart from being an instructor, performer and conductor, Pak frequently serves as guest speaker at band clinics, adjudicator at music festivals, and guest conductor at performances in Hong Kong and abroad.

Pak is currently Senior Music Officer (Special Duties) of the Music Office.

徐英輝 Tsui Ying-fai

徐英輝於香港中文大學取得一級榮譽學士及哲學碩士（民族音樂學 - 中國音樂）學位，亦曾於美國匹茲堡大學修讀民族音樂學。

徐氏熱衷於指揮工作，2000年起曾多次帶領香港青年中樂團前往北京、西安、江蘇、台灣、上海、瀋陽及新加坡等地巡迴演出及音樂交流；2005年又曾帶領香港青年彈撥中樂團前往英國參加「鴨巴甸國際青年節」。除指揮音樂事務處屬下中樂團外，徐氏亦曾於本地多個中樂團擔任指揮，並於2014年應邀前往台灣於台北青年國樂團音樂會中擔任客席指揮。此外，徐氏曾多次應邀為馬來西亞全國華樂大賽擔任評委。

徐氏致力於音樂教學及研究工作，曾於香港中文大學音樂系及香港演藝學院音樂學院任教。徐氏曾為前香港臨時市政局及香港教育署、美國的音樂學術刊物及《嘉蘭世界音樂百科全書》撰寫關於中國音樂的文章。

徐氏現為音樂事務處中樂組高級音樂主任，亦為香港青年中樂團、音樂事務處導師中樂團及音樂事務處少年中樂團指揮。

Tsui Ying-fai obtained his bachelor's degree with first class honor and master's degree (Ethnomusicology – Chinese Music) in the Chinese University of Hong Kong. He also studied ethnomusicology in the University of Pittsburgh, the USA.

Tsui has been an active conductor of Chinese music. Since 2000, he led the Hong Kong Youth Chinese Orchestra to tour and perform in Beijing, Xi'an, Jiangsu, Taiwan, Shanghai, Shenyang and Singapore; and the Hong Kong Youth Chinese Plucked String Orchestra to participate in the Aberdeen International Youth Festival in Scotland, the UK in 2005. Besides his official conducting duties in the Music Office, Tsui also conducted numerous local Chinese orchestras, and was invited to perform as guest conductor in the 2014 Taipei Youth Chinese Orchestra Concert in Taiwan. He was also frequently invited to serve on the adjudicating panel of the National Chinese Orchestral Contest in Kuala Lumpur, Malaysia.

Devoted to music education and research, Tsui worked as tutor and researcher in the Music Department of the Chinese University of Hong Kong and the Hong Kong Academy for Performing Arts. He published articles on Chinese instrumental music under the former Hong Kong Provisional Urban Council, the Education and Manpower Bureau, music academic journals in the USA, and the well-known Garland Encyclopedia of World Music.

Tsui is currently Senior Music Officer of the Chinese Music Section of the Music Office, and conductor of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra, Music Office Instructors' Chinese Orchestra, and Music Office Junior Chinese Orchestra.



邱文靜 Josie Yau

邱文靜畢業於香港浸會大學音樂系，師承著名作曲家及鋼琴家崔世光和花腔女高音梁靜宜。邱氏一直活躍於不同類型的音樂演出，現任音樂事務處音樂通識組助理音樂主任。除日常的教學工作外，亦曾於2011至2014年間，擔任音樂事務處兒童合唱團指揮及經理，並自2016年9月開始擔任音樂事務處青年合唱團鋼琴伴奏及經理。



Josie Yau graduated from the Music Department of Hong Kong Baptist University, where she studied piano with the renowned composer-pianist Cui Shi-guang, and received her vocal training from Jeffie Leung. Since then, Yau has remained an active performer, and made frequent appearances in concerts as pianist, vocalist and chamber musician. Yau is currently Assistant Music Officer of the Musicianship Section at the Music Office. In addition to her teaching duties, she was the conductor and manager of the Music Office Children's Choir from 2011 to 2014, and now serves as piano accompanist and manager of the Music Office Youth Choir since September 2016.

演出樂團 / 合唱團 Performing Groups

音樂事務處青年合唱團

音樂事務處青年合唱團於 1980 年成立。除了經常參與本地演出外，亦曾與不少訪港音樂團體攜手演出，其中計有來自日本的鹿兒島高等學校合唱團和白梅女子合唱團、來自美國的聖班尼迪 – 聖約翰大學合唱團和匹茲堡青年交響樂團、來自愛爾蘭的酋長樂團，以及享負盛名的英國巴赫合唱團。合唱團的演唱曲目豐富，包括古今中外、風格迥異的作品。

合唱團於 1997 年首赴新加坡及馬來西亞外訪，繼於 2002 年應日本鹿兒島縣政府邀請往當地多個城市作交流演出，受到當地人士的熱烈讚賞。及後亦曾參加三個海外合唱節，並贏獲多個獎項，其中計有於 2009 年「歌之旅」國際合唱節中，贏獲兩個金文憑獎，以及組別優勝和評審團獎各一；於 2014 年的維也納「歡樂之聲」合唱節暨第 29 屆舒伯特國際合唱比賽中，再獲兩個金文憑獎和一個組別優勝獎；於 2016 年新加坡國際合唱節中亦囊括三個金獎及兩個組別優勝獎。

合唱團現由區雁珠博士及邱文靜負責訓練和管理。現有團員約 80 人，每年透過公開試音招募團員。



Music Office Youth Choir

The Music Office Youth Choir was established in 1980. With a repertoire that spans from sacred to secular, classical to popular, and Chinese to Western, the Choir has performed regularly in local concerts and collaborated with many visiting music groups, among which are the Kagoshima Senior High School Choir and Prunus Female Choir from Japan, College of Saint Benedict-Saint John's University Choral Arts Ensemble and Pittsburgh Youth Symphony Orchestra from USA, The Chieftains from Ireland and the reputed Bach Choir from UK.

Embarking on its first overseas tour to Malaysia and Singapore in 1997, the Choir next visited Kagoshima, Japan in 2002, where their performances under the auspices of the Kagoshima Prefectural Government were met with critical acclaim. The Choir has since participated in three overseas choral festivals, with encouraging results attained in each: two Gold Diplomas, a Category Winner and a Jury Award at the 2009 *A Voyage of Songs* International Choral Festival held in Penang; two Gold Diplomas and a Category Winner Award at the 2014 *Sing n Joy Vienna* – 29th International Schubert Choir Competition; three Gold Awards and two Category Winner Awards at the 2016 Singapore International Choral Festival.

With a total of 80 members, the Choir is currently trained and managed by Dr. Angelina Au and Josie Yau. Recruitment is held annually through open audition.

音樂事務處青年合唱團團員名單

Music Office Youth Choir Members' List

女高音 Soprano	女中音 Alto	男高音 Tenor	男低音 Bass
# 林頌恩	# 羅詠湘	# 郭峻琪	# 龔亮愷
■ 林靄欣	■ 范靜云	■ 李俊熹	■ 陳駿樂
■ 陳穎怡	■ 劉敏賢	■ 莫偉男	■ 黃嘉浚
古潔茵	尹月怡	王健文	余東亮
伍綽瓊	余瓊伶	周澤培	呂旻謙
朱海寧	李偉麗	林柏希	李雋樂
吳芷欣	張天怡	徐家昊	周昊哲
李樂彤	梁潔瑩	袁皓寧	梁上行
杜沛澄	陳祉瑩	曾馳正	梁焯熙
林宇潼	陳美誼	馮子謙	陳文晉
林海晴	陳曉恩	黃健楠	鍾尚恒
徐曉桐	麥慈鳳	鄧皓賢	譚子俊
袁禕穎	黃慈恩	鄭勁俊	★ 袁瑋聰 (99-10)
梁雅如	黃靖懿	鄭朗程	★ 黃宏志 (08-18)
曾子晴	雷嘉慧	★ 何培基 (99-12)	★ 黃浩林 (10-17)
曾海怡	趙可欣	★ 孫 臣 (02-07)	★ 黃衡之 (04-11)
曾雯鈺	潘靖珩	★ 楊敬學 (04-15)	★ 鄭思勤 (14-16)
黃珮珈	蔣珈莉	★ 劉浩翹 (04-12)	
黃榆昕	鄭朗悅	★ 蘇子譜 (03-13)	
黃嘉慧	韓慧琦		
黃翠欣	簡嘉雯		
鄭凱文	魏知純		
鄭綺珊	★ 邱曉欣 (10-14)		
★ 池燕華 (07-11)	★ 姚翊淇 (04-15)		
★ 周淑怡 (98-06)	★ 唐潤彤 (08-18)		
★ 胡曼璐 (04-14)	★ 陳家宇 (07-17)		
★ 陳思茵 (99-08)	★ 陳惠琪 (05-15)		
★ 黃詠然 (04-10)	★ 黎栩華 (99-08)		
★ 黃慧思 (98-07)	★ 盧雁蓉 (08-18)		
★ 黎寶蓮 (09-16)	★ 謝劭如 (08-18)		
★ 鍾垂意 (05-14)			
★ 羅嘉儀 (99-05)			

- # 聲部長 Part Leader
- 副聲部長 Associate Part Leader
- ★ 前團員 (團籍年份) Alumni (membership)

香港青年弦樂團

香港青年弦樂團於 1985 年成立，為已完成音樂事務處地區弦樂團訓練的學員提供更高水平的樂團訓練。自成立以來，樂團多次參演香港青年音樂匯演及音樂事務處周年大匯演，團員亦曾接受著名音樂家加利·卡爾、彼得·威爾遜、嵯山久美、美藝三重奏、葉聰，以及費城樂團和萊雪樂團的弦樂大師指導，並於 2000 及 2001 年，分別與著名小提琴家王思愷及嵯山久美合演韋華第《冬季》和《秋季》協奏曲。2001 年，樂團成員曾參演由葉詠詩指揮的卡爾·柯夫大型作品《布蘭詩歌》。

樂團曾與多個訪港樂團，包括 1992 年與美國辛辛那提少年弦樂團、1996 年與深圳少年愛樂室樂團、1998 年與美國林肯市青年交響樂團、2000 年與北京市第 101 中學樂團，以及 2007 年與紐約幼獅交響樂團作交流演出。

樂團曾多次出訪澳門、日本、新加坡和馬來西亞等地作海外巡迴演出，2012 年更遠赴奧地利及捷克參加「至高榮耀」維也納國際青年音樂節，並於維也納金色大廳舉行的比賽中獲評為「特出成就」演出級別。2017 年，樂團外訪斯洛伐克及捷克進行交流，於第 8 屆斯洛伐克國際音樂節中榮獲「21 歲以下組別弦樂團金獎」及「樂團大獎」。

樂團現由甘浩鵬博士、李世康及張文倩負責訓練和管理。現有團員約 70 名，每年透過公開試音招募團員。



Hong Kong Youth Strings

The Hong Kong Youth Strings was established in 1985. It provides advanced training for young string players who have completed their term in district string orchestras of the Music Office. Since its establishment, the Orchestra participated in the Hong Kong Youth Music Interflows and the Music Office Annual Gala for multiple times. Its members also attended masterclasses by eminent artists such as Gary Karr, Peter Wilson, Kumi Sugiyama, Beaux Arts Trio, Yeh Tsung, and string virtuosos from Philadelphia Orchestra and Nash Ensemble. The Orchestra collaborated with renowned violinists Wong Sze-hang and Kumi Sugiyama for Vivaldi's *Winter* and *Autumn* Concertos in 2000 and 2001 respectively. In 2001, the Orchestra joined a presentation of Carl Orff's *Carmina Burana* under the baton of Yip Wing-sie.

The Orchestra performed with several overseas visiting groups for music exchanges, including Cincinnati Junior Strings in 1992, Shenzhen Music Lovers' Chamber Orchestra in 1996, Lincoln Youth Orchestra in 1998, Beijing City 101 High School Orchestra in 2000, and Youth Orchestra from Chinese Youth Corps of New York in 2007.

The Orchestra also conducted outbound performing tours to Singapore, Malaysia, Japan and Macao. In 2012, the Orchestra visited Austria and Czech Republic for the *Summer Cum Laude* International Youth Music Festival in Vienna, and earned acclaims in the "Outstanding Success" category in the competition held in the Golden Hall of Vienna. In 2017, the Orchestra toured to Slovakia and Czech Republic. They received the Gold Band (Winner of the Category) in string orchestras up to 21 years old, and the Grand Prix for Orchestras from the 8th International Youth Music Festival in Bratislava.

With a total of 70 members, the Orchestra is currently trained and managed by Dr. Joseph Kam, Li Sai-hong and Maxine Cheung. Recruitment is held annually through open audition.

香港青年弦樂團團員名單 Hong Kong Youth Strings Members' List

第一小提琴 1st Violin	第二小提琴 2nd Violin	中提琴 Viola	大提琴 Cello	低音大提琴 Double Bass
* 陳樂童 * 譚傑心 王緯晴 吳卓兒 張愷珈 陳弘哲 陳家煊 曾穎詩 楊永健 劉嫻伶 謝詠欣 鄺浩銘 羅蔚晴 龔亮容	# 黃貝珈 伍灝怡 李聞哲 邱奕瑜 張宛臻 張皓欣 張皓麒 梁宇琛 馮晉基 黃芷悠 趙穎晞 劉泰泓 劉琅詩 潘碧嫻 羅慶瑜 嚴穎宇	# 蔡盈盈 方卓嘉 李樂思 許海銘 郭卓宜 郭澄曦 陳稚叡 麥顯正 黃卓盈 黃耀緯 趙泳霖	# 高嘉駿 王浩銘 王軒芝 何懿恆 吳嘉希 林子晴 倫栩穎 張瀛昕 陳尚苓 陳承希 陳穎潼 曾文熹 曾崇謙 黃彥霖 黃智軒 潘靖萱	# 李采文 古卓藍 梁雅媛 梁蔚詩 陳彥蓉 楊景禧 葉瑩雅 鄭煦凝 盧綺琦 譚子皓 長笛 Flute + 關敏彤 單簧管 Clarinet + 張樹堃 圓號 Horn + 曾慶倫 敲擊 Percussion + 梁念祖

* 樂團團長 Concertmaster
聲部首席 Principal
+ 特邀團員 Invited member

香港青年交響樂團

香港青年交響樂團於1978年成立。現時不少出色的香港音樂家，包括職業樂手及音樂教育工作者，都曾受訓於香港青年交響樂團。樂團曾與多位國際知名指揮及獨奏者合作演出，如曼奴軒爵士、傅聰、丁納、韋國詩爵士、湯沐海、甄健豪、葉聰、葉詠詩、蘭潔及格拉齊等。2010年，樂團應聯合國兒童基金會邀請，與國際著名鋼琴家郎朗攜手演出，為基金會籌募經費。樂團亦於2013及2015年與傑出鋼琴家李嘉齡及一眾流行樂手應邀為慈善節目《明愛暖萬心》作電視直播演出。

樂團亦肩負青年文化大使的任務，曾多次遠赴海外演出，足跡遍及法國、以色列、塞浦路斯、英國、澳洲、美國、新加坡及內地省市，促進國際文化交流。樂團於2010年訪問上海，為上海世博會「香港周」及其他相關活動演出，並與當地青少年樂手交流。2015年，樂團遠赴俄羅斯葉卡捷琳堡，參加「國際歐亞音樂節」，接受莫索斯基音樂學院導師的訓練，並與烏拉爾青年交響樂團作聯合演出。2017年，樂團前往大慶及哈爾濱作交流演出，廣獲好評。

樂團現由梁寶根、甘浩鵬博士、李星雲、白榮亨、曾燕瑜及吳寶欣負責訓練和管理。現有團員約110名，每年透過公開試音招募團員。



Hong Kong Youth Symphony Orchestra

The Hong Kong Youth Symphony Orchestra was established in 1978. Many of its former members have pursued their career in music, and become eminent performers or music educators in Hong Kong. Internationally acclaimed conductors and soloists who have collaborated with the Orchestra include Sir Yehudi Menuhin, Fou T'song, Georg Tintner, Sir David Willcocks, Tang Muhai, Kenneth Jean, Yeh Tsung, Yip Wing-sie, Timothy Landauer and Edward Grach. At the invitation of UNICEF in 2010, the Orchestra performed with the world-class pianist Lang Lang in a fundraising concert. Besides, the Orchestra was invited to perform in the live broadcast "Caritas Charity TV Show" with famed pianist Colleen Lee and a number of pop singers in 2013 and 2015.

The Orchestra has also served as the music ambassador of Hong Kong, and conducted concert tours to France, Israel, Cyprus, the UK, Australia, the USA, Singapore and cities in Mainland China. The Orchestra visited Shanghai in 2010, performed for the Hong Kong Week of Shanghai Expo, and took part in exchange programmes with Shanghai young musicians. In 2015, the Orchestra participated in the International Music Festival EURASIA in Yekaterinburg, Russia, attended training sessions at the Urals Mussorgsky State Conservatoire, and jointly performed with the Ural Youth Symphony Orchestra. In 2017, the Orchestra toured Daqing and Harbin with wide acclaim for their music exchange performances.

With a total of 110 members, the Orchestra is currently trained and managed by James Leung, Dr. Joseph Kam, Lee Sing-wan, Pak Wing-heng, Tsang Yin-yu and Ng Po-yan. Recruitment is held annually through open audition.

香港青年交響樂團團員名單

Hong Kong Youth Symphony Orchestra Members' List

第一小提琴 1 st Violin	中提琴 Viola	低音大提琴 Double Bass	單簧管 Clarinet	長號 Trombone
* 張知行	# 李承軒	# 李其鏗	# 鄺彥聰	# 羅樂晞
* 簡翠希	方俊鴻	# 周欣諭	朱愷妮	陳胤延
利思敏	何浩勤	何綽恩	張樹堃	^ 何展熙
周元天	余瑞霖	徐穎希	^ 梁珀饒	
周柏言	吳家頤	莊禮澤	^ 郭凱晴	
林芷茵	李淳希	陳宏軒		
陳健維	邱曉僑	陳琛瑜	巴松管 Bassoon	大號 Tuba
陳曉恩	陳劭哲	黃倬賢		
陳澤謙	麥栩澄	黃鉞潼		
麥凱蕎	廖穎千	黃嘉翹	# 呂紀賢	# 陳澤匡
馮韋堯	翟韞珊		何浚灃	^ 蔣繼輝
黃曉晴	譚展卓	長笛 Flute	孫嘉輝	
楊 易			翁浚峰	
蕭善文			^ 陳熙亮	敲擊 Percussion
鮑逸駿	大提琴 Cello	# 黃紹祖		# 梁念祖
嚴泳心		容嘉言	圓號 Horn	何承聰
	# 白凱琳	關敏彤		吳諾恩
	# 張希文		# 韋樹勳	陳仲珩
	# 許海琳	雙簧管 Oboe	丘旻杰	盧德晉
	# 鄭栢然		何嘉朗	
# 馬廣劬	吳迦儂	# 吳卓恩	陳海楠	豎琴/ 鋼琴 Harp/ Piano
# 黃詠虹	胡天行	冼鈺晴	曾慶倫	# 黃樂婷
余穎彤	許立萬	陳俊揚	黃捷熙	# 簡希桐
吳凱妮	黃天嵐	聶子賀	劉曉晴	陳可蕎
易秋好	蔡伊樂	^ 蘇仲瑜		龍 頤
易蘊禕	鄭晴朗		小號 Trumpet	
林璟卓	盧梓筠			# 劉庭均
胡雋業	薛芷柔			冼浩平
梁子卓	譚曉敬			陳柏榮
黃嘉浚				葉展澄
葉家裕				蕭偉亮
鄧希進				
鄭裔嘉				
羅竟誠				

* 樂團團長 Concertmaster
聲部首席 Principal
^ 特約團員 Associate member

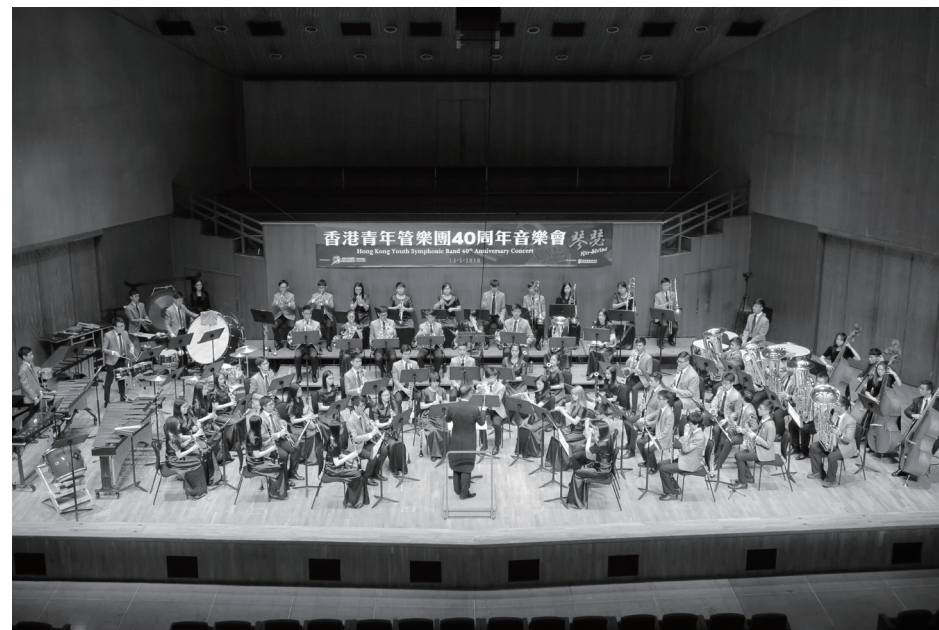
香港青年管樂團

香港青年管樂團成立於 1978 年，一直成功培育不少傑出青年音樂家，積極培養廣大市民對音樂的興趣。

樂團於 1978 年的首次演出中，曾與訪港英國雅幌郡青年管弦樂團合作。自此，樂團多次與訪港樂團攜手演出，其中有英國皇家空軍中央管樂團、澳洲田宇達管樂團、英國綠衣軍團、蘇格蘭高地軍團、日本習志野女子高校管樂團、德國巴登-符騰堡青年管樂團等。曾與樂團合作的指揮家，包括來自美國的皮雅信、米利埃博士和勞茨、英國的班克斯、瑞士的奧斯維、澳洲的夏文德及北京的李方方等。

樂團曾多次作海外巡迴演出，出訪地區包括日本鹿兒島、澳洲和美國夏威夷等。2013 年，樂團到訪南韓濟州，參加濟州國際管樂節，與當地樂團及合唱團作交流演出。2015 年，樂團參與在台灣舉行的第 24 屆嘉義市國際管樂節，廣獲好評。2018 年，樂團前往日本濱松，參加第 20 屆亞太管樂節，並與埼玉縣立白岡高等學校吹奏樂團進行交流。

樂團現由李星雲、白榮亨、陳佩玲、林迪生及關敏廷負責訓練及管理。現有團員約 70 人，每年透過公開試音招募團員。



Hong Kong Youth Symphonic Band

The Hong Kong Youth Symphonic Band was established in 1978. The Band has been successfully nurturing generations of young eminent musicians, and proactively introducing band music to the public in Hong Kong.

In 1978, the Band debuted with the County of Avon School Orchestra, which was visiting from the UK. Since then, the Band has enjoyed the privilege of performing with a number of visiting music groups, including the Central Band of the United Kingdom Royal Air Force, the Tanunda Band of Australia, the Regimental Band of the Green Jackets, the Scots Guards of the United Kingdom, the Narashino Girls' High School Band from Japan, the Baden-Württemberg Youth Wind Ensemble. Distinguished conductors who collaborated with the Band include Bruce Pearson, Dr. Vondis Miller and Robert Lutt from the USA, Eric Banks from the UK, Felix Hauswirth from Switzerland, Russell Hammond from Australia and Li Fang-fang from Beijing.

The Band conducted several overseas tours to regions like Kagoshima in Japan, Australia, and Hawaii in the USA. In 2013, the Band visited Jeju in South Korea again to participate in the Jeju International Wind Ensemble Festival, and gave exchange performances with local bands and choirs. In 2015, the Band took part in the 24th Chiayi City International Band Festival and received high acclaim. In 2018, the Band visited Hamamatsu in Japan for the 20th APBDA Band Festival, and exchanged with the band of Saitama Kenritsu Shiraoka High School in Tokyo.

With a total of 70 members, the Orchestra is currently trained and managed by Lee Sing-wan, Pak Wing-heng, Palas Chan, Dickson Lam and Mandy Kwan. Recruitment is held annually through open audition.

香港青年管樂團團員名單 Hong Kong Youth Symphonic Band Members' List

短笛 Piccolo	巴松管 Bassoon	長號 Trombone	後台演奏 Off-stage Player
# 郭芷穎	何幸瑜 劉澤霖 + 呂紀賢	# 楊靈峰 王柏添 李旻謙 杜巧彤 周凱彤 徐琛灝 + 劉庭沅	^ 何敦文 ^ 林迪生 ^ 高偉晉 ^ 曾淳頌 ^ 董煒樂 + 梁念祖 + 盧德晉 + 羅樂晞
長笛 Flute	低音巴松管 Contra Bassoon	粗管上低音號 Euphonium	
吳卓曦 黃柏軒 楊樂熙 鄭子情	陳熙亮	# 林祉攸 徐懿樂	
雙簧管 Oboe	中音薩克管 Alto Saxophone	大號 Tuba	
# 蘇仲榆 陳晞璋	余柏慧 陳子蕎 熊廣塗 霍展煒	# 麥卓凡 林晉熙 袁伊彤 許樂深	
單簧管 Clarinet	次中音薩克管 Tenor Saxophone	敲擊 Percussion	
*# 謝灝樂 朱愷盈 吳雪蕎 李嘉慧 區文義 郭凱晴 黃善渝 黃穎彤 楊歷恩 雷安兒 蔡青旭 鄭夢周	劉芷澄 鍾耀德	# 錢凱輝 左兆恒 何胤霖 黃晉軒 謝雪穎 關浩呈	
中音單簧管 Alto Clarinet	上低音薩克管 Baritone Saxophone	豎琴 Harp	
林依穎	周文軒	+ 黃樂婷 + 簡希桐	
低音單簧管 Bass Clarinet	低音薩克管 Bass Saxophone	低音大提琴 String Bass	
丘雯萃	# 李建安	+ 陳宏軒 + 陳琛瑜 + 黃倬賢	
倍低音單簧管 Contra Bass Clarinet	圓號 Horn		* 樂團團長 Concertmaster # 聲部首席 Principal + 特邀團員 Invited member ^ 音樂事務處導師 Music Office Instructor
黃彥淳	+ 周卓謙 林德傑 楊熙晉		
	小號 Trumpet		
	# 朱韋霖 馬志勳 黃建滔 譚絡文 + 劉庭均		

香港青年中樂團

自 1978 年成立以來，香港青年中樂團曾參與多項大型音樂演出，例如香港藝術節、香港藝穗節、香港國際青年藝術節，以及 2002 年慶祝香港特別行政區成立 5 周年的「龍聲飛揚」萬人青年音樂會等。2014 年樂團應邀參演電視直播慈善節目《明愛暖萬心》；2015 及 2018 年參與香港同胞慶祝中華人民共和國成立 66 及 69 周年文藝晚會，與一眾流行歌手攜手演出，獲一致好評。2018 年樂團慶祝成立 40 周年，特別邀請音樂事務處中樂組前音樂主任何文川擔任指揮，與音樂事務處舊生、著名打擊樂手錢國偉，以及由 90 多位前團員組成的舊生樂團同台獻藝。

樂團曾多次作海外演出，出訪地區包括澳門、馬來西亞、英國、法國、澳洲、美國和加拿大等。2000 年樂團往北京及西安作「古都之旅」交流演出；2007 年分別於南京市「中國江蘇二胡之鄉民族音樂節」、無錫市「第三屆中國無錫·太湖國際民樂展」，以及江陰市「劉天華民族音樂節」共演出三場；2011 年首度訪問台灣，在台中彰化舉行的「2011 當代國樂節」演出；2016 年往上海及瀋陽作交流演出；2018 年應邀出訪新加坡，與當地青年樂手交流，獲高度讚揚。

樂團現由徐英輝、郭健明、錢璟、謝子聰、何驛賢及謝遠優負責訓練及管理。樂團現有團員約 90 人，每年透過公開試音招募團員。



Hong Kong Youth Chinese Orchestra

Hong Kong Youth Chinese Orchestra was established in 1978. Since then, the Orchestra has performed in major events such as the Hong Kong Arts Festival, the Festival Fringe, the Hong Kong International Youth Arts Festival, and the “Music of the Dragons” concert in celebration of the 5th anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region. The Orchestra was invited to perform in the live broadcast “Caritas Charity TV Show” in 2014, and the variety shows in celebration of the 66th and the 69th anniversaries of the founding of the People’s Republic of China in 2015 and 2018. These highly acclaimed performances were also joined by pop singers. The Orchestra celebrated its 40th anniversary in 2018 with the performance of a 90-member alumni orchestra, joined by renowned percussionist and Music Office alumnus Chin Kwok-wai, under the baton of Ho Man-chuen, former Music Officer of the Chinese Section of the Music Office.

The Orchestra has toured extensively, from neighbouring Macao to Malaysia, the UK, France, Australia, the USA, and Canada. In 2000, the Orchestra visited Beijing and Xi’an for exchange performances titled *Tour to the Ancient Cities*. In 2007, they toured to Jiangsu and gave three dynamic concerts in folk music festivals of Nanjing, Wuxi and Jiangyin. The Orchestra made its Taiwan debut at the 2011 Contemporary Chinese Orchestra Festival in Taichung Changhua. Subsequent to their tour to Shanghai and Shenyang in 2016, the Orchestra went on an invited Singapore tour in 2018, in which they exchanged with local young musicians, and staged highly acclaimed performances.

With a total of 90 members, the Orchestra is currently trained and managed by Tsui Ying-fai, Kwok Kin-ming, Chin King, Tse Tsz-chung, Ho Yik-yin and Tse Yuen-yau. Recruitment is held annually through open audition.

香港青年中樂團團員名單

Hong Kong Youth Chinese Orchestra Members' List

高胡 Gaohu	中胡 Zhonghu	琵琶 Pipa	笛子 Dizi
# 黃紫琦 何昀知 余嘉樂 麥文立 黃凱靖 鄔朋樂 ^ 黃希怡 ^ 蘇昭達	# 葉永浩 王樂瑤 林琬晴 連家亮 陳妙然 ^ 黃曉霖 ^ 關詩穎 ^ 蘇柏羲	# 梁家洛 孫楚涵 陳可欣 陳可盈 雷梓欣 雷竣文	# 郭栢曦 邱君琳 馬芷悠 歐陽咏豐 嚴明懿 ^ 趙正文
二胡 Erhu I	大提琴 Cello	中阮 Zhongruan/ 大阮 Daruan	笙 Sheng
* 楊嘉惠 # 容寶汶 李幸臻 林思明 黃紫柔 劉梓熙 蔡梓皓 ^ 陳嘉烜	# 許立萬 丘議文 何殷好 梁達嘉 陳思行 曾慶淇	# 吳樂熙 吳百樂 馬倩兒 張凱婷 鄭 楓 ^ 陳詠霖 ^ 蔡明昕	# 何權韜 ^ 柳盈兒 ^ 孫子傑 ^ 羅俊軒
二胡 Erhu II	低音大提琴 Double Bass	三弦 Sanxian	嗩吶 Suona
張曦文 舒夢筠 霍心愛 羅永年 ^ 李成康 ^ 鄺成昕	# 李羿瑩 何苑喬 吳沅臻 楊煒浩 ^ 黃可晴	邱靄盈	# 袁譽珈 何均澤 沈佩瑩 林文軒 黃卓賢 蔡曉彥 ^ 黃芷柔 ^ 黃芷情
	小阮 Xiaoruan	古箏 Zheng	敲擊 Percussion
	# 羅芷蔓 ^ 鄺鉸淳	楊程皓	# 羅弘琛 余建恩 金希玥 詹卓頤 鄭心悅 鍾眷皿 譚思源
		揚琴 Yangqin	
		# 古迪義 陳善瑩 ^ 許皓陽	

2017/18 年度最優秀學員

Most Outstanding Trainees for the Year 2017/18

組別	學員姓名
中樂	梁御封 (中阮) 麥文立 (二胡)
弦樂	吳家頤 (中提琴) 黃彥霖 (大提琴)
管樂	熊廣銜 (中音薩克管) 霍展煒 (中音薩克管)
音樂通識	馬見穎 陳芊澄

* 樂團團長 Concertmaster
聲部首席 Principal
^ 特約團員 Associated member

2017/18 年度最優秀樂團 / 合唱團團員

Most Outstanding Members of Bands/ Orchestras/ Choirs for the Year 2017/18

樂團 / 合唱團	團員姓名	
香港青年中樂團	蔡梓皓	蕭嘉莉
港島青年中樂團	黃芯彥	鄔禮傑
九龍青年中樂團	袁尉倫	劉燕生
新界青年中樂團	黃彥婷	利天皓
音樂事務處少年中樂團	何苑喬	孫子傑
音樂事務處兒童中樂團	鄭嘉盈	蘇柏聰
香港青年交響樂團	鄺彥聰	黃詠虹
香港青年弦樂團	吳家頤	楊 易
香港少年室樂團	鄭皓熹	吳宜皓
港島青年弦樂團	張焯喬	李啟天
九龍青年弦樂團	林正曦	曾詠琳
新界青年弦樂團	陳溢琳	王軒芝
香港青年管樂團	黎子欣	盧德晉
音樂事務處青年銅管樂團	梁智喬	陳冠修
九龍青年管樂團	劉殷彤	羅允嫻
新界青年管樂團	梁珀饒	蔣繼輝
香港兒童管樂團	黎沛兒	尹丹蓉
音樂事務處青年合唱團	韓慧琦	謝劭如
音樂事務處兒童合唱團	馮嘉熙	陳梓融

參加 2017 至 2018 年度公開音樂考試的學員成績

Results of Trainees at Public Music Examinations from 2017 to 2018

英國皇家音樂學院術科考試

Associated Board of the Royal Schools of Music Examination - Practical

樂器	姓名	級別	成績
小提琴	劉嫻伶	8	M
	陳思宇	5	M
	梁景熹	5	M
	唐心弦	2	D
大提琴	陳達培	3	D
	鄧韋曦	3	M
	龔朗暄	3	M
	黃子淳	2	D
	廖恩浩	2	M
豎琴	翁允悅	4	D
	區綽恩	4	M
長笛	吳子蕎	3	D
小號	劉一葆	4	D
敲擊	梁佩霖	5	M

D 優 Distinction (130-150)
M 良 Merit (120-129)

中央音樂學院音樂水平等級術科考試
Central Conservatory of Music Examination - Practical

樂器	姓名	級別	成績
二胡	鄔朋榮	演奏文憑	優秀
	黃紫柔	文憑級	優秀
	陳嘉烜	9	良好
	林恩宇	4	良好
柳琴	張琬莉	9	優秀
琵琶	伍汶萱	6	優秀
	彭琛賢	6	良好
	林佳怡	3	良好
中阮	羅芷蔓	9	良好
	崔卓韜	8	優秀
	蔡明昕	5	良好
古箏	張善蕙	9	良好
	蔡志穎	9	良好
	鄭嘉盈	7	良好
	鄭嘉瑜	7	良好
	李曉瑩	4	良好
	陳活圯	4	良好
	謝婉瑩	4	良好
揚琴	陳善瑩	8	良好
	蔡倩賢	5	良好
笛子	滕鎧晴	5	優秀

英國皇家音樂學院樂理考試
Associated Board of the Royal Schools of Music Examination - Theory

級別	姓名	成績	姓名	成績
八級	李啟天	M	杜沛澄	M
五級	卜蘊瑤	D	吳沁沂	M
	方柏茵	D	李芯弦	M
	方 舜	D	李彥欣	M
	王柏晞	D	李彥霖	M
	江貴浩	D	李浩鋒	M
	何浩文	D	李樂仁	M
	余曉彤	D	李顏宜	M
	李嘉源	D	周建賢	M
	冼宏一	D	周創興	M
	邱奕瑜	D	林俊光	M
	金美秀	D	林恩宇	M
	徐卓琛	D	洪鈞岳	M
	徐悅詩	D	孫家盛	M
	馬見穎	D	高天鴻	M
	區展銘	D	區舜甯	M
	張子澄	D	張上鎡	M
	張昇正	D	張詠清	M
	梁駿彥	D	梁峻豪	M
	郭凱晴	D	梁皓程	M
	陳芊澄	D	陳子峰	M
陳彥蓉	D	陳嘉妍	M	
陳晞澄	D	傅德智	M	
陳穎華	D	曾明恩	M	
麥穎邦	D	馮嘉颺	M	
傅景昭	D	黃浚傑	M	
黃晞紋	D	黃凱彤	M	
黃雅華	D	葉恩翹	M	
溫珮伽	D	熊嘉曦	M	
劉敬軒	D	趙谷淦	M	
蔡恩蔓	D	趙卓芝	M	
談樂行	D	劉政宏	M	
談樂霖	D	蔡嘉晉	M	
鄺善珩	D	黎漢亮	M	
丁柏萱	M	鍾皓庭	M	
司徒穎殷	M	譚仲琳	M	
甘馨寧	M	蘇倩儀	M	

D 優 Distinction (90-100)
M 良 Merit (80-89)

參加第七十屆香港學校音樂節的學員成績

Results of Trainees at the 70th Hong Kong Schools Music Festival

項目	姓名	名次	項目	姓名	名次
高胡 (深造組)	蔡梓皓	1	柳琴 (初級組)	梁安愉	1
二胡 (初級組)	許芳溶	1		利禮研	3
	林恩宇	2		徐曉兒	3
	高曉旻	2		黃倩如	3
	謝博賢	2	柳琴 (高級組)	何詠欣	3
	簡洛晴	2	柳琴 (深造組)	張琬莉	3
	藍子晴	2	琵琶 (初級組)	林琲珈	1
	顏霈柔	2		李思敏	2
	陳誌軒	3		陳玥伶	2
	黃靖迦	3		陳嫻詩	2
二胡 (中級組)	陳紀衡	1		葉翠雯	2
	蘇昭達	2		衛雍錡	2
	林曉晴	3		吳綾恩	3
	陳達康	3		林佳怡	3
	劉穎聰	3		邵郁淇	3
	蔡映熙	3		陳美穎	3
	蘇柏聰	3		蕭曉楹	3
二胡 (高級組)	陳俊軒	2	琵琶 (中級組)	林倬鋤	2
	楊希嵐	3		陳思穎	2
二胡 (深造組)	吳希文	1		彭琛賢	2
	陳嘉烜	1		吳嘉瑩	3
	黃紫柔	1	琵琶 (深造組)	陳可欣	1
	莫詠欣	3	中阮 (初級組)	蔡明昕	2
	陳君穎	3		許逸桐	3
板胡 (深造組)	鄔朋樂	2	中阮 (高級組)	崔卓韜	2
	蔡梓皓	3	古箏 (中級組)	鄭嘉盈	1
				鄭嘉瑜	2
			揚琴 (初級組)	蔡倩賢	2
				陳幸妍	3
			揚琴 (中級組)	鄧雪澄	2
				鄺鈞淇	2

2017/18 音樂事務處畢業學員名單
Graduates of the Music Office for the Year 2017/18

項目	姓名	名次
笛子 (初級組)	朱家翹	1
	王寶穎	2
	朱家睿	2
	袁逸矜	3
笛子 (中級組)	滕鎧晴	1
笙 (初級組)	賴藝瑤	1
	何啟騫	2
	黃奕勤	2
	李嘉煒	3
	羅卓賢	3
笙 (高級組)	鄭卓軒	1
	孫子傑	2
笙 (深造組)	沈熙晉	1
中提琴 (初級組)	譚子祈	3
長笛 (初級組)	吳秉楠	1
敲擊 (中學組)	黃晉軒	2

項目	姓名	姓名	姓名	
二胡	王芷媛	馬子軒	楊尚義	
	何皓朗	陳見綸	楊溢晴	
	李苑蕾	陳裔天	潘麒芝	
	周衍陶	陳嘉浩	鄧凱文	
	邱仲琳	陸梓筠	黎敏兒	
	徐諾軒	曾天玥	簡嘉俊	
	殷柏樂	馮皓雪	鄺栢琪	
	殷詩懿	黃凱靖	蘇柏義	
	柳琴	陳籽潼	李凱琳	葉蔚朗
		琵琶	王楚雯	麥子悅
王麗淇			馮海晴	鄧嘉穎
凌子盈	黃芯彥		盧樂恩	
	陸小莉	黃彥婷	鄺焯盈	
	中阮	江子程	李樂靜	黃靖苗
		吳百樂	汪嘉敏	
古箏	村上鈴	張祉忻	陳偉諭	
	洪穎賢	張曉嵐	鄧仲彰	
	胡梓軒	陳恩沛	盧芷賢	
揚琴	吳亘鎔	林慧婷	劉茜汶	
	笛子	文凱琳	林弘毅	鄔禮傑
吳蘭蕊		陳昊揚	鄔禮賢	
李紫珊		陳映彤	趙正文	
李紫琪		黃子禮	劉雪如	
林弘昊		楊卓穎		
笙	吳畢維	蕭景新		
中樂大提琴	丘議文	陳景林		
中樂低音大提琴	袁 楊			
中樂敲擊	彭正杰	鄧詠嘉		

項目	姓名	姓名	姓名
小提琴	刁 塑	胡昕希	黃堯韜
	司徒元曦	馬俊浩	萬傑釗
	司徒美珩	高愷蔚	鄒珈穎
	伍海霖	張家軒	劉詠恩
	伍灝怡	梁嘉琪	劉蕙心
	朱濟諾	梁緻昕	潘韋翰
	余培智	陳上瑜	潘梓華
	李泳諭	陳奕凡	蔡碩方
	李穎芝	陳璋鍵	鄭焯楠
	周樂希	陸卓延	黎穎怡
	易秋好	陸泓樂	鍾卓庭
	易晁晨	游珧璿	鄺恩霖
	林倩茹	湯穎軒	鄺凱樂
	洪業峰	馮梓康	嚴芷亨
	胡日信	黃 翊	蘇柏寧
中提琴	余 願	莫銘恩	程楚浩
	李佩恩	陳安瑜	黎奕君
	侯雅清	陳汶樂	譚安堯
	胡皓林	傅偉熙	
	莊裕軒	傅樂賢	
大提琴	何浩軒	邱朗喬	潘靖萱
	吳沚螢	倫栩穎	霍浩天
	李忠謙	高嘉駿	鍾政楠
	李啟天	陳尚苓	龔亮恒
	卓軒正	楊子賢	
	周灝澁	葉承軒	
低音大提琴	黃倬賢	黃曉嵐	甄穎賢
豎琴	姚文禧	鄭凱文	
長笛	何敏琪	許穎晞	趙愛蓮
	何敏燁	陳凱琳	劉肇麟
	余皓天	曾尚悠	鄧寶文
	李芷澄	葉珮祺	羅雪盈
	徐曦敏	甄高達	
雙簧管	江鎰澄	吳頌芊	陳漳衡
	楊寶軒		

項目	姓名	姓名	姓名
單簧管	甘晞汶	梁芷晴	黃子馨
	李嘉怡	梁禕提	鄺彥聰
	李澤琛	郭清科	羅冠鋒
巴松管	英文謙	陳柏巨	羅曉琳
	唐啟軒	陳景新	
	梁幸兒	陳耀宗	
中音薩克管	呂紀賢	翁浚峰	陸信恩
	李肇軒	高靖雯	劉澤霖
	林佑駿		
圓號	文漪喬	楊天愉	謝筠喬
	石芷瑩	楊洛冲	蘇俊彥
	陳念珏	趙灝賢	
	黃梓軒	鄧 董	
小號	陳璋聰		
	吳柏韜	徐子騫	曾珀嘉
	李奕朗	高日朗	黃雅華
長號	邱浩麟	張正熹	
	劉曜晴	吳文煊	
粗管上低音號	周倩盈	陳曉琳	魏溢楠
	陳胤延	陳諾妍	
低音大號	楊霆峰		
西樂敲擊	張豐翹	金明譽	趙詠彤
	王子芊	郭昭上	練運帷
	余思慧	馮穎雪	盧侃兒
	李煜彥	黃梓朗	謝梓聰
	林天欣	葉展曦	關浩呈
	邱曉晴		

職員名單 Staff List

總音樂主任

梁寶根

行政組

高級行政主任（行政）

陳啟康

行政主任（財務及物料供應）

茹文瀚

行政主任（人事及總務）

盧韻怡

行政主任（特別職務）

梁詠琪

岑家琪

特別職務

高級音樂主任（特別職務）

白榮亨

活動及推廣組

高級音樂主任

范淑芬

音樂主任

李茵茵

馮建怡

余澤輝

行政主任

吳鳳嬌

助理音樂主任

林朗盈

李栢耀

張嘉賢

趙慶中

梁頌翎

吳敏瑜

鄭艷艷

譚穎宜

王 芳

中樂組

高級音樂主任

徐英輝

音樂主任

郭健明

曾志偉

助理音樂主任

陳敬臻

盧思泓

謝子聰

沈 瑾

謝遠優

李 萍

張曉暉

張偉樂

錢 璟

方嘉寶

張偉鋒

何驛賢

兼職導師

王景松

李英偉

周展彤

林澗桐

胡晉僖

許少榮

陳美恩

湯偉灝

黃紫琦

劉雅婷

鄭敏琪

丘靄雯

李慧美

林玲玲

邱丹青

馬詩恩

郭嘉瑩

陸健斌

馮鈺珊

黃順榮

劉慕華

蕭秀蘭

朱紹威

杜兆明

林筱瓊

胡兆軒

張艷茹

陳子晉

彭康泰

黃史琦

楊嘉惠

鄭丞泰

羅行良

弦樂組

高級音樂主任	甘浩鵬博士		
音樂主任	曾燕瑜	張淨婷	
助理音樂主任	張文倩 馮 鷺 譚承志	劉揚捷 陳達剛 吳寶欣	張淨怡 李世康
兼職導師	王知珩 余述俊 李夏茵 林雅賢 施盈琳 許銘竣 陳嘉汶 陳 韻 曾珮釗 廖嘉智 歐陽濤 鄧鴻偉 鍾彩兒 顏星安 譚懷理	任景林 吳龍翔 周凱盈 林新駿 馬智謙 陳岳華 陳肇珩 陸俊敏 黃嘉裔 翟灝軒 蔡健銓 鄭曉文 韓卓廷 譚敬深	何靜文 呂灝然 林振華 林道晟 巢衛成 陳 祐 陳慧文 勞肇基 楊韻飛 劉漢暉 鄧曉詩 鍾少林 藍緯恩 譚諾行

管樂組

高級音樂主任	李星雲		
音樂主任	凌閣顯	陳佩玲	
助理音樂主任	高偉晉 林迪生 謝宗原	董煒樂 關敏廷 周德熙	區慧思 何敦文博士 曾淳頌
兼職導師	方 濤 白榮輝 何百基 吳寶頤 李浩然 汪楚萍 范雪美 張經綸 溫樂愉 楊君政 葉俊傑 趙 恆 蔡秀賢 羅肇儀	王卓能 朱穎恒 何德堅 呂愷怡 李珮恩 周俊廷 區嘉敏 張錫雷 游元慶 楊芷妍 詹美琴 劉震龍 鄧永熾 譚永健	王熙然 何可悅 吳月霞 岑慶璋 李盛潮 侯嘉行 張安琪 陳江平 黃嘉豪 楊嘉倫 甄家翹 潘安婷 戴倩雯 關山明

節目預告
Forthcoming Events

2019 音樂事務處樂團聯合音樂會
Joint Concerts of Music Office Bands and Orchestras

音樂通識及訓練支援組

高級音樂主任	區雁珠博士		
音樂主任	何幸兒		
行政主任	徐倩瑜		
助理音樂主任	葉承丰 黎穎茵	邱文靜 鍾垂意	陳穩航
兼職導師及伴奏	何詠熙 袁銳翹 梁淑菁 陳進灝 趙質威	阮惠康 張雪美 郭勵明 陳應恬 謝倩雯	林敏琪 張靜敏 陳家敏 黃海茵
文書主任	鄧麗玉 黎景嫦	關綺芬 鄺潔芳	陳寶平 黃彩霞

多謝蒞臨欣賞我們的音樂會，歡迎填寫問卷，告知您對這場音樂會的意見，並希望您繼續支持我們的節目！

Thank you for attending our concert. You are welcome to return the questionnaire with your comments about the concert. We look forward to your continued support of our programmes.

郵寄 Mail： 香港灣仔港灣道 12 號灣仔政府大樓 25 樓音樂事務處
Music Office, 25/F Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.
傳真 Fax： 2802 8440
電郵 Email： cmooffice@lcsd.gov.hk

音樂會 Concert I
中樂團
Chinese Orchestras
5/4 (星期五 Fri) 3pm
屯門大會堂演奏廳
Tuen Mun Town Hall Auditorium

演出樂團 Performing Groups
音樂事務處兒童中樂團·港島青年中樂團
九龍青年中樂團·新界青年中樂團
Music Office Children's Chinese Orchestra
Island Youth Chinese Orchestra
Kowloon Youth Chinese Orchestra
New Territories Youth Chinese Orchestra

音樂會 Concert III
管樂團
Bands
28/4 (星期日 Sun) 3pm
元朗劇院演藝廳
Yuen Long Theatre Auditorium

演出樂團 Performing Groups
音樂事務處青年銅管樂團·新界青年管樂團
九龍青年管樂團
Music Office Youth Brass Band
New Territories Youth Symphonic Band
Kowloon Youth Symphonic Band

音樂會 Concert II
少年樂團
Junior Groups
19/4 (星期五 Fri) 8pm
沙田大會堂演奏廳
Shatin Town Hall Auditorium

演出樂團 Performing Groups
香港兒童管樂團·香港少年室樂團
音樂事務處少年中樂團
Hong Kong Children's Symphonic Band
Hong Kong Junior Chamber Ensemble
Music Office Junior Chinese Orchestra

音樂會 Concert IV
弦樂團
Strings
5/5 (星期日 Sun) 3pm
荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

演出樂團 Performing Groups
新界青年弦樂團·九龍青年弦樂團
港島青年弦樂團·香港青年弦樂團
New Territories Youth Strings
Kowloon Youth Strings
Island Youth String
Hong Kong Youth Strings

票價 Tickets： \$65, \$55, \$45

門票於音樂會前一個月起於城市售票網發售
Tickets available at URBTX one month before the date of the respective concerts

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠
Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients



票務查詢 Ticketing Enquiries： 3761 6661
信用卡購票 Credit Card Booking： 2111 5999

網上訂票 Internet Booking： www.urbtx.hk
節目查詢 Programme Enquiries： 2796 1003/ 2796 7523

2019 香港青年音樂營 - 日營

Hong Kong Youth Music Camp - Day Camp

夏日將至，香港青年音樂營日營活動讓你遠離繁囂，在曹公潭戶外康樂中心的大自然環境下，與良朋摯友一同參加多元化音樂活動，包括參觀音樂排練、迷你音樂會、音樂遊戲及各類康體設施等。

請立即報名，與親朋好友享受「美樂仙蹤」！

Welcome to join the educational and pleasurable Hong Kong Youth Music Camp (Day Camp) and get away from the hustle and bustle with friends and families in a beautiful scenery at Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre this summer. Day campers can enjoy a variety of music activities, such as rehearsal visit, mini concert and musical games, and various recreational activities.

Apply now and have a wonderful day tour to *Music La La Land!*

舉行日期 Date : **23-27/7**
(星期二至六 Tuesday to Saturday)

地點 Venue : **曹公潭戶外康樂中心**
Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre

營費 Camp Fee : **全費 Full Rate \$92**

優惠收費 Concessionary Rate \$68

(適用於兒童、本地學校 / 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及一位照顧者、社會福利署註冊的受資助團體。)

(For children, local school/ full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities & the minder and participants from subvented organisations registered with the Social Welfare Department.)

查詢 Enquiries : **2796 7523 / 2582 5334**

截止報名 Application Deadline : 24/5

詳情及報名辦法，請瀏覽音樂事務處網址

Please refer to Music Office website for details and application

www.lcsd.gov.hk/musicoffice

立即上 Facebook 和 Instagram 追蹤音樂事務處，

緊貼本處音樂會的最新資訊！

Like and follow us on Facebook and Instagram

for the latest news of our concerts!



 Music Office Concert Series 音樂事務處 音樂會系列

 @musicoffice.hk